

BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG VOM 15. DEZEMBER 2017

RAPPORT DU CONSEIL COMMUNAL DU 15 DÉCEMBRE 2017

Texte: Isabelle Heinen

Anwesend: Die Herren Arndt, Bürgermeister, Comes und Koppes, Schöffen, die Herren Shinn, Hieff, Schenk, Strecker und Strotz, die Frauen Kauffmann, Weigel und Herr Herbin, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: Herr Waaijenberg, Schöffe, Herr Jacquemart, Mitglied.

1. PERSONAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- Die Schaffung einer Arbeitnehmerstelle der Laufbahn MD für einen neuen Dienst, der u.a. für die Spielplätze und Gebäude der Gemeinde zuständig sein wird;
- Die Schaffung von vier neuen handwerklichen Arbeitnehmerstellen (Laufbahn MOTI) beim technischen Gemeindedienst.

2. BUCHHALTUNG

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Den rektifizierten Haushaltsplan 2017:

	gewöhnlicher	außergewöhnlicher
Total Einnahmen	27.174.234,62 €	36.454.241,42 €
Total Ausgaben	24.679.132,92 €	37.923.436,61 €
Boni	2.495.101,70 €	-
Mali	-	1.469.195,19 €
Boni 2016	-	-
Mali 2016	-	416.404,51 €
Gesamt Boni	2.495.101,70 €	-
Mali	-	1.885.599,70 €
Übertrag	- 1.885.599,70 €	+ 1.885.599,70 €
Boni - Ende 2017	609.502,00 €	-

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Comes et Koppes, échevins, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, Mmes Kauffmann, Weigel et M. Herbin, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absents: M. Waaijenberg, échevin, M. Jacquemart, membre.

1. PERSONNEL

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- La création d'un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière MD – nouveau service qui sera responsable e.a. pour les aires de jeux et bâtiments;
- La création de quatre postes de salariés à tâche manuelle au service des régies dans la carrière MOTI.

2. COMPTABILITÉ

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- le budget rectifié de l'exercice 2017:

	ordinaire	extraordinaire
Total des recettes	27.174.234,62 €	36.454.241,42 €
Total des dépenses	24.679.132,92 €	37.923.436,61 €
Boni propre	2.495.101,70 €	-
Mali propre	-	1.469.195,19 €
Boni 2016	-	-
Mali 2016	-	416.404,51 €
Boni général	2.495.101,70 €	-
Mali général	-	1.885.599,70 €
TRANSFERT	- 1.885.599,70 €	+ 1.885.599,70 €
Boni - fin 2017	609.502,00 €	-

- Den Haushaltsplan 2018:

	gewöhnlicher	außergewöhnlicher
Total Einnahmen	27.925.066,08 €	19.020.829,40 €
Total Ausgaben	25.448.225,10 €	21.796.580,13 €
Boni	2.476.840,98 €	-
Mali	-	2.775.750,73 €
Boni - Ende 2017	609.502,00 €	-
Mali - Ende 2017	-	-
Gesamt Boni	3.086.342,98 €	-
Gesamt Mali	-	2.775.750,73 €
Übertrag	2.775.750,73 €	+ 2.775.750,73 €
Gesamtboni	310.592,25 €	-

- Einen regulären Zuschuss in Höhe von 250 € an den Regionalverband der Feuerwehr.

3. SOZIALAMT

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Den rektifizierten Haushaltsplan 2017:

	gewöhnlicher	außergewöhnlicher
Total Einnahmen	1.163.031,18 €	28.944,44 €
Total Ausgaben	1.163.031,18 €	22.132,92 €
Boni	-	6.811,52 €
Gesamtboni	-	6.811,52 €
Übertrag	0,00 €	0,00 €
Gesamtboni 2017	-	6.811,52 €

- Den Haushaltsplan 2018:

	gewöhnlicher	außergewöhnlicher
Total Einnahmen	1.674.749,00 €	31.500,00 €
Total Ausgaben	1.674.749,00 €	22.727,93 €
Boni	-	8.772,07 €
Voraus. Boni 2017	-	6.811,52 €
Gesamtboni	-	15.583,59 €
Übertrag	0,00 €	0,00 €
Boni definitiv	-	15.583,59 €

- Eine einmalige Prämie für das Jahr 2016 für die Beamten und kommunalen Angestellten gemäß dem ministeriellen Rundschreiben Nr. 3473. Wie bereits in den vergangenen Jahren wurde der Vorschlag des Schöffenrats angenommen, diese Prämie auch an die Arbeiter auszuzahlen.

- le budget de l'exercice 2018:

	ordinaire	extraordinaire
Total des recettes	27.925.066,08 €	19.020.829,40 €
Total des dépenses	25.448.225,10 €	21.796.580,13 €
Boni propre	2.476.840,98 €	-
Mali propre	-	2.775.750,73 €
Boni - fin 2017	609.502,00 €	-
Mali - fin 2017	-	-
Boni général	3.086.342,98 €	-
Mali général	-	2.775.750,73 €
TRANSFERT	2.775.750,73 €	+ 2.775.750,73 €
Boni définitif	310.592,25 €	-

- un subside ordinaire de 250 € à la fédération régionale des corps de sapeurs-pompiers Nord.

3. OFFICE SOCIAL

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- Le budget rectifié de l'exercice 2017:

	ordinaire	extraordinaire
Total des recettes	1.163.031,18 €	28.944,44 €
Total des dépenses	1.163.031,18 €	22.132,92 €
Boni	-	6.811,52 €
Boni général	-	6.811,52 €
Transfert	0,00 €	0,00 €
Boni - fin 2017	-	6.811,52 €

- Le budget de l'exercice 2018:

	ordinaire	extraordinaire
Total des recettes	1.674.749,00 €	31.500,00 €
Total des dépenses	1.674.749,00 €	22.727,93 €
Boni	-	8.772,07 €
Boni présumé fin 2017	-	6.811,52 €
Boni général	-	15.583,59 €
Transfert	0,00 €	0,00 €
Boni définitif	-	15.583,59 €

- Une prime unique pour l'année 2016 aux fonctionnaires et employés communaux selon la circulaire ministérielle no. 3473. Comme les années précédentes la propose du collège échevinal d'allouer la prime également aux salariés a été accordée.

4. KONTRAKTE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Den Mietvertrag mit Herrn Wirtz bezüglich der Verpachtung eines Teils einer Parzelle, gelegen in Knaphoscheid, Duerfstrooss, für den Bau eines Unterstands für die Bushaltestelle; Dauer: 01.03.2016 – 28.02.2025; jährliche Miete: 1 €.

5. TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Die notarielle Urkunde bezüglich des Tausches von Parzellen mit der Immobiliengesellschaft Thillens, ansässig in Roullingen, Sektion WC Roullingen „auf der Hoecht“. Die Immobiliengesellschaft Thillens tritt Parzellen „Auf der Hoecht“ ab von insgesamt 7,64 Ar: Geschätzt auf 2.880,50 €. Die Gemeinde tritt im Gegenzug Parzellen ab von einer Gesamtfläche von 4,66 Ar. Geschätzt auf 1.809,50 €. Ausgleichszahlung der Gemeinde: 1.071 €;
- Die notarielle Urkunde bezüglich der kostenlosen Überlassung einer Parzelle von Herrn Nickts, gelegen in Wiltz, avenue du 31 août 1942, Sektion WA Wiltz, Nummer 549/4760, von einer Fläche von 1 Zentiar;
- Die notarielle Urkunde bezüglich des Ankaufs einer Wiese von Frau Lambert-Müller, Sektion WA Wiltz, Nummer 960/3793, von einer Fläche von 49 Ar; Erwerbspreis: 24.500 €;

4. CONTRATS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- Le contrat de location d'une partie de parcelle de M. Wirtz, sise Duerfstrooss à Knaphoscheid pour l'implantation de l'abri pour l'arrêt de bus. Durée: 01.03.2016 – 28.02.2025; loyer annuel: 1 €.

5. TRANSACTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- L'acte notarié concernant un échange de parcelles avec la sci Thillens, sises à Roullingen, section WC de Roullingen «auf der Hoecht». La sci Thillens cède des parcelles d'une contenance de 7,64 ares, évaluées à 2.880,50 €. La commune cède en retour des parcelles d'une contenance de 4,66 ares, évaluées à 1.809,50 €. Soutle à payer par la commune: 1.071 €;
- L'acte notarié concernant la cession gratuite d'une parcelle sise à Wiltz, avenue du 31 août 1942, section WA de Wiltz, numéro 549/4760, contenant 1 centiare, par M. Nickts;
- L'acte notarié concernant l'acquisition d'un pré de Mme Lambert-Müller, sis à Wiltz, section WA de Wiltz, numéro 960/3793, contenant 49 ares; prix d'acquisition 24.500 €;



- Die notarielle Urkunde bezüglich des Austausches mit SHPK MICULI, welche eine Parzelle abtritt, „An der Gaass“ gelegen Sektion ED Erpeldingen, Nummer 27/1400, von einer Fläche von 18 Zentiar, geschätzt auf 119 €. Die Gemeinde tritt ab: Nummer 27/1397, „An der Gaass“, Parzelle von einer Fläche von 42 Zentiar; Nummer 27/1399, „An der Gaass“, Parzelle von einer Fläche von 16 Zentiar. Geschätzt auf 10.619 €. Ausgleichszahlung an die Gemeinde: 10.500 €;
- Die notarielle Urkunde bezüglich des Verkaufes einer Parzelle an Herrn Jusufovic, gelegen in Weidingen „am Pätz“, Nummer 312/2038, von einer Fläche von 73 Zentiar. Verkaufspreis: 18.250 €;
- Die notarielle Urkunde bezüglich des Verkaufes von mehreren Parzellen an die Eheleute Aganovic-Zeckanovic, gelegen in Weidingen, „Fabrikswee“; Nummer 128/1994, Fläche von 29 Zentiar; Nummer 128/1996, Fläche von 10 Zentiar; Nummer 128/1998, Fläche von 8 Zentiar. Verkaufspreis: 329 €;
- Die notarielle Urkunde bezüglich des Verkaufes von zwei Parzellen an die Eheleute Marcizewski-Bielakowska, gelegen in Weidingen, „Fabrikswee“; Nummer 128/1995, Fläche von 29 Zentiar; Nummer 128/1997, Fläche von 15 Zentiar; Verkaufspreis: 308 €.

6. ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Waldwegenetz: das Abnahmeprotokoll des Weges „Jongebësch“ in Roullingen. Genehmigter Kostenanschlag durch den Gemeinderat am 30.03.2015: 16.675,00 €. Abrechnung: 15.591,10 €;
- Das Abnahmeprotokoll des Weges „Jongebësch-Escheried“ in Roullingen. Genehmigter Kostenanschlag durch den Gemeinderat am 31.03.2017: 38.025,00 €. Abrechnung: 29.850,79 €. Zusätzlich genehmigter Kostenanschlag vom 31.03.2017: 5.850,00 €. Abrechnung des zusätzlichen Kostenanschlags: 4.481,10 €;
- Das Abnahmeprotokoll des Weges „Eiseburewald“. Genehmigter Kostenanschlag durch den Gemeinderat am 31.03.2017: 64.350,00 €. Abrechnung: 43.530,62 €. Zusätzlich genehmigter Kostenanschlag vom 31.03.2017: 14.040,00 €. Abrechnung des zusätzlichen Kostenanschlags: 11.747,97 €.

- L'acte notarié concernant l'échange avec l'SHPK MICULI qui cède une place voirie, sise section ED d'Erpeldange, numéro 27/1400, lieu-dit: «An der Gaass», contenant 18 centiares; évaluée à 119 €. La commune cède: Numéro 27/1397, lieu-dit: «An der Gaass», place (occupée), partie bâtiment, contenant 42 centiares. Numéro 27/1399, même lieu-dit, place, contenant 16 centiares. Évalués à 10.619 €. Soulte à payer à la commune 10.500 €;
- L'acte notarié concernant la vente d'une parcelle à M. Jusufovic, sise «am Pätz» à Weidingen, numéro 312/2038, contenant 73 centiares. Prix de vente: 18.250 €;
- L'acte notarié concernant la vente aux époux Aganovic-Zeckanovic, sises à Weidingen, «Fabrikswee»; Numéro 128/1994, place, contenant 29 centiares; Numéro 128/1996, contenant 10 centiares; Numéro 128/1998, place, contenant 8 centiares. Prix de vente: 329 €;
- L'acte notarié concernant la vente aux époux Marcizewski-Bielakowska, sises à Weidingen, «Fabrikswee»; Numéro 128/1995, place, contenant 29 centiares; Numéro 128/1997, place, contenant 15 centiares; Prix de vente: 308 €.

6. TRAVAUX

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- Voirie forestière: le procès-verbal de réception du chemin «Jongebësch» à Roullingen. Devis approuvé par le conseil communal, le 30.03.2015: 16.675,00 €. Décompte: 15.591,10 €;
- Le procès-verbal de réception du chemin «Jongebësch-Escheried» à Roullingen. Devis approuvé par le conseil communal, le 31.03.2017: 38.025,00 €. Décompte: 29.850,79 €. Devis supplémentaire approuvé le 31.03.2017: 5.850,00 €. Décompte du devis supplémentaire: 4.481,10 €;
- Le procès-verbal de réception chemin «Eiseburewald». Devis approuvé par le conseil communal, le 31.03.2017: 64.350,00 €. Décompte: 43.530,62 €. Devis supplémentaire approuvé le 31.03.2017: 14.040,00 €. Décompte du devis supplémentaire: 11.747,97 €.